

Перевод – Бердиев Умид, Добрань Валерия

Бутан

ЗАКОН ОБ ОРГАНИЗАЦИЯХ ГРАЖДАНСКОГО ОБЩЕСТВА (2007)

Аккредитация иностранной организации гражданского общества (далее – ОГО)

49. ОГО — зарегистрированная в качестве неправительственной организации в иностранном государстве, которая осуществляет или намеревается осуществлять свою деятельность в Бутане, должна подать заявку на аккредитацию в соответствующий орган государственной власти.

Требования для получения аккредитации:

- a) заверенная копия свидетельства о регистрации;
- (b) копия ее устава и учредительный договор;
- c) заявление о ее целях и задачах;
- (d) партнерское правительственное агентство; и
- (e) подробный трехлетний план мероприятий и количественный вклад в Бутан.

61. ОГО, действующие в Бутане, должны получить согласие соответствующего органа государственной власти перед приемом на работу любого лица, не являющегося гражданином Бутана, в качестве оплачиваемого сотрудника или волонтера. Более того, они должны гарантировать, что такая занятость соответствует всем соответствующим законам и постановлениям Бутана, включая трудовое и миграционное законодательство. ОГО несут всю ответственность за действия таких сотрудников и волонтеров в своих организациях.

ЗАКОН О ПРОМЫШЛЕННОЙ СОБСТВЕННОСТИ (2001)

10.

(1) Заявитель по просьбе Регистратора представляет последнему дату и номер любой поданной им за пределами Бутана заявки на патент ("иностранная заявка"), относящейся к тому же по существу или к тому же изобретению, которое заявлено в заявке, поданной в ведомство по регистрации промышленной собственности.

(2)

(a) Заявитель по запросу Регистратора должен представить ему следующие документы, относящиеся к любым иностранным заявкам, упомянутым в пункте(1):

- (i) копию любого полученного заявителем сообщения, касающегося результатов поиска или экспертизы, проведенных в отношении иностранной заявки;
- (ii) копию патента, выданного на основании иностранной заявки;
- (iii) копию любого окончательного решения об отклонении иностранной заявки или об отказе в предоставлении запрашиваемого, содержащегося в иностранной заявке.

(b) Заявитель по просьбе Регистратора представляет ему копию любого окончательного решения о признании недействительным патента, выданного на основании иностранной заявки, упомянутой в параграфе (a).

Закон о банкротстве (1999)

128. Кредитор, получающий в рамках любого конкурсного производства в иностранном государстве какую-либо часть имущества должника, находящегося в такой стране, не может предъявить требование в соответствии с настоящим Законом, если только он не учитывает в своем иске имущество или денежные средства, полученные им в рамках такого иностранного производства.

Гражданский и уголовный процессуальный кодекс (2001)

50.1. Показания под присягой принимаются:

b) в иностранном государстве при условии соблюдения законов и правил этой страны, касающихся раскрытия сведений

АКТ ОБ ОБОРОТНЫХ ИНСТРУМЕНТАХ (2000)

Часть XV

О МЕЖДУНАРОДНОМ ПРАВЕ

128. Закон, регулирующий ответственность сторон в отношении иностранного инструмента

129. Инструмент изготовлен и т. д. за пределами Бутана, но в соответствии с законодательством Бутана.

130. Презумпция в отношении иностранного права

12. "Иностранный инструмент"

Любой инструмент, не составленный, не выпущенный или не подлежащий уплате (в Бутане)¹, считается иностранным инструментом.

Часть XV

О международном праве

128. Законом, регулирующим ответственность сторон в отношении иностранного инструмента.

¹ Необходимое дополнение для корректного понимания сути нормы.

При отсутствии договора об обратном, с учетом положений ст. 130, если такой инструмент - простой вексель (*promissory note*), переводной вексель (*bill of exchange*) или чек, является:

(a) закон места, где инструмент был изготовлен, выписан, принят или согласован, также инструмент должен определять:

- (i) правоспособность сторон; и
- (ii) действительность документа или, в определенных случаях, обстоятельства его принятия или обсуждения;

В том случае, если такой документ не является действительным или недопустимым² в качестве доказательства только по той причине, что он не оформлен или недостаточно оформлен в соответствии с законодательством места, где он был изготовлен.³

(b) закон места, где такой документ подлежит оплате, должен определять:

- (i) ответственность всех сторон;
- (ii) обязанности держателя в отношении предъявления к акцепту или платежу;
- (iii) дату погашения инструмента;
- (iv) основания в отказе от акцепта инструмента;
- (v) требования к отказу от акцепта инструмента; и
- (vi) всю информацию, касающуюся оплаты и удовлетворения, включая валюту и курс обмена, по которому инструмент должен быть оплачен.

ПРИМЕР

Вексель был выписан компанией А в Калифорнии, где процентная ставка составляет 25%, принят и оплачен компанией в Вашингтоне, где процентная ставка составляет 6%. Вексель был индоссирован в Бутане и в акцепте было отказано. Иск по этому векселю представлен против В в Бутане. Последний обязан выплатить только 15 процентов; но, если А будет признан векселедателем, то А должен будет выплатить проценты по ставке 25%.

129. Инструмент изготовлен и т. д. за пределами Бутана, но в соответствии с законодательством Бутана.

Если оборотный инструмент изготовлен, принят или зарегистрирован за пределами Бутана, но в соответствии с законодательством Бутана, то в случае, если соглашение, подтвержденное таким инструментом является недействительным, в соответствии с регулированием страны заключения такого соглашения, такое соглашение не теряет законной силы при любом последующем его акценте или индоссаменте в Бутане.

130. Презумпция в отношении иностранного права

² По смыслу текста приставка «не» в слове «недопустимым» должна отсутствовать. (Комментарий Бердиева У. А.)

³ Данный абзац относится к пп. ii, п. (a), ст. 128. (Комментарий Бердиева У. А.)

Считается, что закон любой иностранной юрисдикции относительно простых векселей, переводных векселей и чеков является таким же, как и в Бутане, пока не будет доказано обратное.